

# *a Nazione*



*enciclopediaiacorsica.com*

**Si n'hè  
andatu,  
u pueta**





# À Dédé Nobili

**E**ccu ci quì per accumpagnà ti, amicu,  
sottu à 'ssu celu di Balagna chì tù ai  
cantatu.

Ma cumu hè chì ùn hè tristu 'ssu celu ?  
Cumu hè chì ella spampillulleghja a natura ?  
Soca ùn sparte u nostru dolu ?  
Innò, ùn serà quessa a ragione...

Eccu ci quì per pienghje un fratellu, chì hà  
arricatu tantu à l'anima cumuna.  
Un opera tamanta nantu à l'aghja nostra,  
Un opera di rime, un opera di note,  
Un opera di verbi, un opera di fatti,  
Un opera d'affettu, un opera d'amore.  
Ma cumu pò esse cusì tranquilla a machja?  
Soca ùn sente i nostri pienti?  
Innò, ùn serà quessa a ragione.

A ci dice u santu, è ancu u pueta : a morte  
ùn hè nunda, sempre vince a vita.  
È quand'un omu passa ind'u pezzu d'ac-  
cantu, a so voce ùn si pianta.  
S'è vo ascultate appena, a senterete torna,  
'ssa voce amata.  
Senterete cantà *ss'u paese di centu fole  
natu.*  
Senterete cantà *'ssu celu di Balagna.*  
Eppò senterete ride...  
Addiu, amicu caru.

■ ■ ■ Ghjuvan Guidu Talamoni



*Umagiu dettu in a chjesa Santu  
Niculaiu di Felicetu.*



**« S'è vo ascultate  
appena, a sente-  
rete torna, 'ssa  
voce amata.  
Senterete cantà  
ss'u paese di centu  
fole natu.  
Senterete  
cantà 'ssu celu  
di Balagna. »**



# Celu di Balagna

*Dédé Nobili*

*Vecu u Monte Grossu da e stelle  
fiuritu  
Da Zilia à Felicetu cù l'estru  
muntagnolu  
Un acellu di notte chi d'amore si  
lagna  
Tandu mi vene in core u celu di  
Balagna,  
Tandu mi vene in core u celu di  
Balagna.*

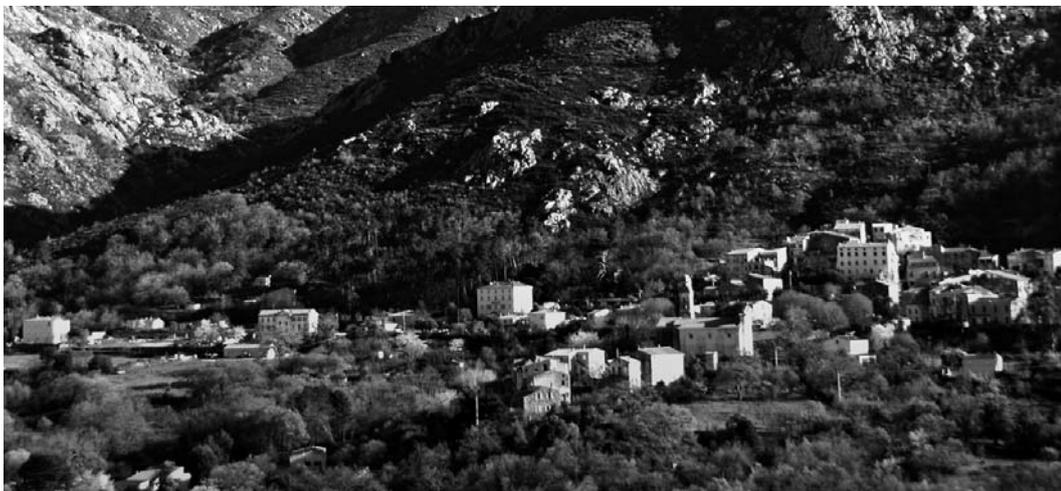
*L'Isula a turchina face chjamè  
rispondi  
Cù Santa Riparata chi fideghje à  
Munticellu  
L'estru di mio lochi mi fraie di  
cuccagna  
Tandu mi vene in core u celu di  
Balagna,  
Tandu mi vene in core u celu di  
Balagna.*

*Da a valle di Toru u verde di l'alivi  
Mi stuzzicà a mente è Muru stà  
in pughjale  
Sentu cantà a rota di millaie di  
fragni  
Tandu mi vene in core u celu di  
Balagna,  
Tandu mi vene in core u celu di  
Balagna.*

*U pinzu di a Vella pare muru di  
petra  
Fruntiera naturale trà Nesce è  
Spuncatu  
Vecu pagliaghje bianche cum'è  
mure di Spagna  
Tandu mi vene in core u celu di  
Balagna,  
Tandu mi vene in core u celu di  
Balagna.*

*U timpanu latinu d'una schilla  
luntana  
Brusgia a mio memoria d'un'aria  
vagabonda  
E capine chjinate mi sò palazzu  
giallu  
Tandu mi vene in core u celu di  
Balagna,  
Tandu mi vene in core u celu di  
Balagna.*

*Reginu maestosu di rabbia si ne  
scappa  
Di Lozari vicinu cerca l'ochju  
barcale  
E mio loche sicrete sò di piaghje  
è muntagne  
Tandu mi vene in core u celu di  
Balagna,  
Tandu mi vene in core u celu di  
Balagna.*



# A ballata di Mattea

*Dédé Nobili*

*Ùn lu vidarei più u capu à a falcunaghja  
I culombi chì d'aprile volanu sempre per paghju.*

*Ùn farei più sunate à u sole di e murnaghje  
Ne puru ti sintaremu impruvvisà nant'à l'aghja.*

*Piengu di sapè chì di marzu quandi u sole hè più vivu  
Ùn sarei più cù noi sott'à i ruttoni d'alive.*

*D'ottobre in campu furnellu quandu sarà la stagione  
E giovanotte à cughiera aspitteranu e to canzone.*

*Quandu pensu à li to ochji u mio ciarbellu si move  
E piengu li mio sospiri mentre corre l'oliu novu.*

*Megliu ch'ùn ci pensi più chì a mio memoria scrochja  
Morgu pianu di sapè chè t'hai sceltu d'altri ochji.*

*M'aii tantu prumessu d'esse sempre à lu mio latu  
Ma quandu ùn t'aghju vistu ghjunghje, si n'hè struttu lu mio fiatu.*

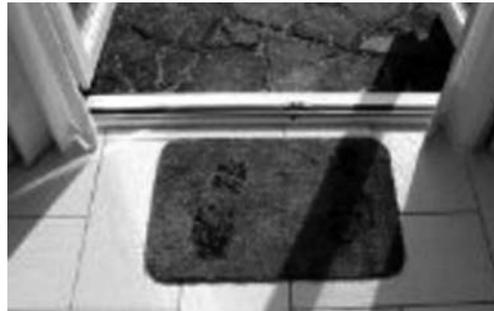
*Oghje dapoi tanti anni ormai a to strada hè meia  
Di scopre tante billezze da e cime di San Parteu*



## A crunichetta di Petru Vachet-Natali

### U Stughjapedi (Le paillasson)

**E**ccu sti pochi tempi, andeti à cumprami qualchi chjodi ed altri arnesi da faccindulà in lu mio allogghju novu. Custi si trova di tuttu ; roba pè a casa à voline più, ardigni è suvu pè l'ortu, stuvigli pè l'animali è tira quant'è tocca ! U fattu ch'o vi contu quì hè propiu veru. Ne sò statu cusì stumacatu ch'aghju pigliatu à testimone a cascera di quellu grande magazinu. Cusì, l'aghju fattu custattà quellu odiosu incidente. Dunque, navigandu trà mez'à i parastagi, vide un omu à stughjapedi in manu. Impressu nantu à u stughjapedi, ùn ci era nè « bonjour » nè « bienvenue », nè mancu un delfinu cum'è l'aghju dighja vistu... Innò ! Custi mirà', era stampata una grande testa mora ! Iè ! a testa mora di a nostra bandera, nantu a quale, tutt'ognunu avà si puderà strufinà i pedi ; pedi crosci, luzzicosi è forse ancu merdosi ! Ma chì li serà pigliatu à u direttore di stu locu d'accattà roba simule ? è soprattutto à u carnevale chì hà concepitu st'incridibile offesa per noi altri corsi ? Chì scandalu ! Ma quì ùn si chjode u fogliu perchè l'omu chì s'avia compru st'infame attrazzu, ghjuru ch'ella hè vera, era...un gendarme ! Un aiutente sceffu in tenuta ! Ghjuntu quì cun cheppi è pistola ! Eo, i gradi i cunnoscu perchè m'hè toccu à francà u mare da fà suldatu, obligatu ch'eo fubbe di parte in Francia tandu, per quellu serviziu militare. Dunque, stu sceffu di gendarmeria, forse cummandante di a so brigada, s'era fattu un piacè tamantu di cumprassi quellu stughjapedi da pulisce i so scarpi mullizzosi, ma dinù adopratu per nettà tutti quelli di a so famiglia, di l'amichi, di u pedone (fattore), forse di l'uscieru è qual'hè chì sà di l'amante di a so moglia ! S'ellu campa innu a gendarmeria, si pensa chì certi culleggi vuleranu cumprassine unu anc'elli... Si per fortuna,



questu quì si ne volta in Francia, per fassila valè, puderà di à u vicinatu cun una risetta, ch'ellu si stughja i pedi nantu a bandera corsa ! Peccatu quantunque ch'o ùn abbia avutu un telefoninu, di quelli chì piglianu ritratti, perchè l'averebbe mandatu daper-tutto ; à a stampa, messu nantu à internet è ben intesu per inquadrallu in U Ribombu avendu cusì a ghigna impressa di l'ignobile persunaghju, chì sapia, ellu, ciò ch'ellu cumprava è perchè !... Inquantu à i cuncipitori è i rivindaroli, da vulè fà soldi cun tuttu ciò chè corsu, stampendu à testa di moru in ogni locu, ùn si seranu forse avisti di a so disgrazievule « cunneria » ! Avà, lettu sta crunichetta, basteria chì i nostri amichi, stumacati, ùn tinghjessinu i so stughjapedi, fenduli spampillà in trè colori uguali... quelli colori tant'amati da u nostru gendarme chì da veru, ùn merita manc'appena di purtà u nostru scudellu caru à testa di moru nantu a so manica è in pendinu nantu à u so pettu ! Di sta storia vera...Fatene corre a vuciata !

Petru VACHET-NATALI

Stu primu d'aprile 2012

(Un hè micca una burla nè mancu un « pesciu ») (1)

(1) Pesciu d'aprile (usi furesteri !)

## Lingua

# Simu ghjunti à li punti stremi, a scelta si face avà



**A scumessa : fà esce i zitelli è a lingua da a Scola!**

**P**iù di quaranta anni dopu à u principiu di u Riacquistu di u settanta, a pulitica linguistica di a CTC hè assai di più ambiziunata è sparta in a pupulazione. Sò oramai ricunisciuti i benefizii di u bilinguismu. E scole e più bone sò quelle bilingue. Cunosce u teatru una sparera tremenda è a literatura accoglie una leva di giovani autori di prima trinca. Megliu, a lingua pare di participà propiu à u cimentu suciale. Pigliemu quì l'esempiu di i canti di Bastia 1905 : « Uniti » ! U votu di u 2011 per l'ufficializzazione è u fogliu di strada<sup>(1)</sup> presentatu da Pierre Ghionga sò duie stonde impurtante à prò di a salvezza è di a prumuzione di a lingua. L'elezione di François Hollande chì hà annunziatu a so intenzione di firmà a cartula europea marca ancu ella un passu in l'evuluzione. L'inghjocu ùn hè più solu d'istituzionalizà a lingua chì una bella parte di u travagliu hè fatta digià ma di risponde à a dumanda suciale, sempre crescendo ! Ancu s'è secondu l'UNESCO, u corsu face sempre parte di e lingue in periculu, s'aprerà infine un dumane appaiatu per a lingua ?

**Scioglie i cunservatissimi sindacalisti  
è appaccià l'angoscie nere.**

S'era ancu cridutu un certu tempu chì puderiamu ghjunghje à un cunsensu trà tutti i partiti pulitichi è a pupulazione. Era u tempu di i primi cambiamenti, trà u 2004 è u 2008. I puttachji in giru à u prugettu di statutu palesanu bè chì l'uppuzione sò sempre vive è chjucute. A distribuzione sottu sottu di u documentu di travagliu hà fattu rinasce i vechji discorsi cunservatrici è curpuratisti di i sindacati francesi. Paradossu supremu, cumu serà ch'elli ùn sò micca tutti quessi à latu di i quelli chì s'impegnanu per l'innuvazione pedagogica è linguistica, per una più grande cuesione suciale via a lingua corsa ? Serà per ideale republicanu o per cunfortu persunale è intellettuale? Ùn sarà pò faciule per nisunu d'amparà è di turnà à aduprà una lingua. S'avvede omu chì al di là di l'affettu ch'ognunu hà per a lingua, unu di l'inghjochi maiò di l'anni à vene serà di dà a pus-



### Jean-Marie Prescalti face mughjà 11 000 sustenidori in corsu in Furiani !

sibilità ugettiva à tuttu ognunu di cullà in u trenu di a lingua corsa. Sicura ch'ellu ùn ci volerà à mette nisunu d'accantu è à rassicurà l'angoscie certe volte sincere. Al di là di u statutu strappatu, sò i mezi umani è finanziarii chì saranu decisivi per a riescita di u prugettu.

### Trè scogli da sciappà per una lingua da fà

Malgratu l'ingegneria linguistica chì si mette in ballu, l'operata intoppa scoglii custituzionali, stituzionali è sucetali. Per avà, a rivitalisazione hè una barchetta duve elli si danu di rimenu una manata di marinari affaccendati à discioglie i nodi d'una custituzione chì a mantene à l'asseccu. U statutu d'ufficialità hè u fundamentu di a pulitica di ricunquista di u corsu. Serà ellu capace à dà diritti à i lucutori di manera à ciò ch'elli possinu aduprà u corsu in tutti i duminii di a vita privata è publica. Hè ellu dinù chì permetterà d'assicurà i duveri è i mezi dati à l'istituzione publice è private di l'isula di manera à dà l'asgiu di a so pratica à tutti i cursofoni. Oghje, u Statu s'op-

pone à l'integrazione di a lingua corsa in u CLES, pruibisce l'insignamentu per immersione, a pubblicazione d'ufferte d'impieghe per via di a so cuncipitura etnicista di a cursufunia è cancella a furmazione cuntinua di i professori cusì necessaria à a so riqualficazione...

U latu stituzionale pone dinù a quistione di l'impezzatura di u putere trà u Statu è a CTC. Quale hè chì tene a giraglia in fatti d'educazione? Fundamentu di a pulitica di rivitalisazione, l'educazione ferma una cumpetenza maiò di u Statu, ma a lingua quella di a CTC. Fattu si stà chì malgradu i prugressi, ci hè menu professori cursofoni oghje chè 10 anni fà quandu hè statu creatu u cuncorsu specificu ! Mentre u pianu 2007-2013 ùn hè ancu ghjuntu à compie si, ognunu sà dipoi u principiu chì i scopi iniziali ùn saranu micca accimati. Peghju, a mossa loscia loscia di u sistema educativu inghjenna conseguenze perverse. Mentre a lingua deve esse data à tutti, sbuccianu scole elitiste chì allarganu a rumpitura socioculturale trà e cumunità chì stanu in Corsica. In stu filu, u trasferimentu di a cumpetenza educativa è di i persunali à a CTC ùn serà una suluzione è per a lingua è per l'educazione quandu omu cunosce i so risultati mischinelli in l'isula ? Infine, s'è a nurmalisazione di l'usu di a lingua hè un fattu puliticu, serebbe un sbagliu di crede in u putere miraculosu di l'istituzione. Ancu cù u statutu u più favurevule a lingua firmerà un operata pupulare. Mentre si pò ficcà in tutte l'attività ecunomiche, suciale è culturale, a mancanza di spiritu d'iniziativa di a sucetà civile è di i corpi mezani arradichghja a lingua in u cunflittu diglossicu è stringhje e so pussibilità d'usu suciale in l'aghja patrimoniale, educativa o artistica. Tocca à ognunu d'attrazzà è di fà campà a lingua in tutti i so modi di spressione.

**A linguaccia hè viva,  
aiò, femu la torna campà !**

■ ■ ■ S. Quenot

(1) [http://www.corse.fr/linguacorsa/Fogliu-di-strada-lingua-corsa-2011-2014-presentee-par-Pierre-Chionga-devant-l-Assemblee-de-Corse-en-juillet-2011\\_a9.html](http://www.corse.fr/linguacorsa/Fogliu-di-strada-lingua-corsa-2011-2014-presentee-par-Pierre-Chionga-devant-l-Assemblee-de-Corse-en-juillet-2011_a9.html)



## Macagne

Incù a piazzetta



**A PIAZZETTA**

blog scherzosu  
pulticamente scurrettu  
è certe volte appena gattivu...

## Sea, sex & coghju in Calvi



**Riflessione nant'à Calvi on the Rocks. Burdelizzazione parigina pè certi induve i Corsi sò sclusi, bunissima musica pè l'amatori d'electrò è apertura pè d'altri... U dibattitu hè lanciatu.**

**C**alvi On The Rocks, ghjè cum'è a masturbazione. Tutt'ognunu a praticheghja, ma nimu ùn la palesa. Perchè ? Pè falla à l'accorta, cosa hè Calvi On The Rocks : a ghjurnata, sò millaie di giovanotti è giuvanotte corsi briachi, mezu spugliati è aspessu drugati chì ballenu, music'à tappu, annant'à a rena di u golfu calvese. A sera, sò parigini, nizzardardi è corsi mischjati, techji di bambou è di cachetons chì vanu à fà i so trafficchi sott'à a cittadella genuvese, « kiffendu a vibes » di l'ultimi musicanti à a moda ind'è i mezi « bobos ». Per a cità balanina, sò cinque ghjorni di rimore, di mughji, d'azzuffi, di picciate, d'overdose, di comà ettilicchi. I distributori di soldi sò vioti, i giovani si lampenu tutt'a so paca d'istatina in e pagliotte di piaghja, annacquendu di cham-



pagne e so faccie troppu techje. Tuttu què, urganizatu da squadre appena corse, è sopr'à tuttu parigine. A colpi di sponsoring di marche mundialamente cunniscute chì invadiscenu u paradisu ch'elle sò e piaghje calvese. A a televisione corsa, ind'è i giornali, stu festivale passe pè a « manifestazione culturale » a più impurtante è meravigliosa di Corsica. Ghjè divintatu u simbulu di l'apertura di spiritu, di a « faccia nova » di a nostr'isulella tante volte criticata per via di li so usi antichi. Simu infine cum'è l'astri, da quì à pocu seranu l'abitanti d'Ibiza chì veneranu à passà e vacanze in Corsica. Ma cosa ci porta veramente di novu è d'interessante stu festivale ? Chì sarà l'interessu d'imbriacassi in pienu sole accant'à u mare ? Fà cum'è quelli springbreaks spagnoli, duve si chjave è si piglie droga à buzzeffu senza vergogna ? Aspittendu què, e cunsequenze concrete di stu festivale sò chjare. Sempre i listessi cummercianti chì s'empieunu e stacche, ottelli, bars, buatte di notte, pagliotte, campings è ristoranti. E accantu à què, una pupulazione chì feghja u spettaculu da u so cuttidianu miserosu. Dopu à « COTR », l'abitanti balanini ùn vedenu a so vita scambià. Forse puderanu ficcassi qualchì sciringa in pede marchjendu annant'à a rena calvese. Ma in fin'di contu, quelli chì travaglienu u più pè'ssu festivale, senza esse pacati di più, sò i duttori di l'antenna medicale di Calvi, u SAMU, i pompieri è i flicchi... Elli sì chì si campenu à Calvi On The Rocks, à raccoglie i giovani in pezzi è à curalli, incù un certu fatalisimu. In un paese chì s'indegna d'un cazzu annant'à un affissu, pare stranu chì a stessa ghjente trovi nurmale di fighjà centinaia di culi è di petti à l'aria annant'à e nostre piaghje. Sarà veramente quessa a faccia di u sviluppu, di a mudernità ?